



Twenty Thousand Leagues Under the Sea · Episode 45 / 46 · B1–B2 · 00

The Last Words of Captain Nemo

Le ultime parole del Capitano Nemo

OVERVIEW

Summary

The Last Words of Captain Nemo — chapter 45 of Jules Verne's Twenty Thousand Leagues Under the Sea, told in clear Italian for language learners.

Transcript

Le ultime parole del Capitano Nemo

Capitolo Quarantacinque — Le ultime parole del Capitano Nemo

Il buio riempiva il Nautilus. Correva via da quel luogo spaventoso, profondo sotto l'acqua. Dove ci stava portando Nemo ora? Provavo un orrore freddo per lui. Qualunque cosa questi uomini gli avessero fatto, non aveva il diritto di punirli in questo modo. Mi aveva reso testimone della sua vendetta.

Alle undici le luci ritornarono. Gli strumenti mostravano che stavamo volando verso nord, molto velocemente. Passammo la foce della Manica e ci dirigemmo verso il lontano nord. Quella notte attraversammo duecento leghe. Non riuscivo a dormire. La scena terribile si ripeteva davanti ai miei occhi.

I giorni si confusero. Gli orologi si erano fermati e persi la nozione del tempo. Per forse quindici o venti giorni il Nautilus navigò attraverso la fredda nebbia del nord. Non vidi nulla di Nemo, né del suo equipaggio. Ned perse la sua forza e la sua speranza. Conseil lo sorvegliava, temendo potesse farsi del male.

Una mattina Ned mi svegliò. "Stiamo per fuggire," mi sussurrò. "Stanotte. Nessuno sta sorvegliando la nave adesso. La terra è a soli venti miglia a est."

"Quale paese è?" chiesi.

"Non lo so. Ma ci rifugeremo lì." Il mare era agitato e il vento forte, ma Ned non aveva paura. Aveva segretamente conservato cibo e acqua. "Se mi catturano, combatterò," disse. "Moriremo insieme, amico Ned," risposi io.

Quel giorno finale sembrò infinito. Mangiai un po', anche se non avevo fame, per mantenere le mie forze. Alle sei e mezza Ned tornò di nuovo. "Alle dieci la luna calerà. Vieni alla barca. Ti aspetteremo."

Mi vestii con abiti resistenti da mare e raccolsi i miei appunti. Il cuore mi batteva così forte che temevo mi tradisse. Ascoltai alla porta di Nemo e sentii i suoi passi. Non era andato a letto.

Poi, piano, sentii l'organo. Era una canzone triste, dolorosa, come un'anima che piange per essere liberata. E questo mi spaventò — se Nemo stava suonando l'organo, era nel grande salone. E io dovevo attraversare quella stanza per fuggire.

Le dieci arrivarono. Aprii con grande attenzione la porta della mia cabina. Mi avvicinai piano agli scalini bui, fermandomi ad ogni passo per calmare il battito del mio cuore. Raggiunsi il salone e aprii la porta delicatamente. Dentro era tutto nero. L'organo suonava piano. Nemo era lì, perso nella sua musica. Non mi vide.

Attraversai il tappeto strisciando, senza fare rumore. Ci vollero cinque lunghi minuti per raggiungere la porta lontana. Stavo per aprirla quando Nemo fece un profondo sospiro. Mi bloccai. Si stava alzando. Venne verso di me nel buio, con le braccia incrociate, scivolando come un fantasma. Il suo petto tremava per i singhiozzi. Lo sentii dire le sue ultime parole alle mie orecchie: "Dio Onnipotente! Basta! Basta!"

Corsi attraverso la biblioteca, su per le scale, e nella barca dove i miei amici mi aspettavano.

"Andiamo!" gridai.

Ned iniziò a sciogliere gli ultimi bulloni che tenevano la nostra barca alla nave. All'improvviso sentimmo delle urla

a bordo. Ci avevano scoperto? Ned mi mise un coltello in mano. Ma non eravamo noi che temevano. Una sola parola terribile passò da uomo a uomo:

"Il maelstrom! Il maelstrom!"

Eravamo al largo della costa della Norvegia. Il maelstrom è un gigantesco vortice, così forte che nessuna nave riesce mai a fuggirne. Trascina giù non solo le navi ma anche le balene e gli orsi. E verso di esso il Nautilus veniva ora attratto.

La nave girava in un grande cerchio che diventava sempre più piccolo. La nostra piccola barca, ancora attaccata al suo lato, girava con essa. La mia testa girava. Il rombo dell'acqua era assordante.

"Tenetevi forte!" gridò Ned. "Se restiamo con il Nautilus potremmo ancora salvarci!"

Ma poi ci fu uno schianto. I bulloni si ruppero. La nostra barca fu lanciata dalla nave come un sasso da una fionda nel vortice rombante. La mia testa colpì il ferro e persi ogni conoscenza del mondo.

Vocabulary

petto

La parte anteriore del corpo, tra il collo e la pancia.

The front part of the body, between the neck and the stomach; the chest.

Il suo petto tremava per i singhiozzi.

punire

Far pagare a qualcuno il male che ha fatto.

To make someone pay for the wrong they have done; to punish.

Non aveva il diritto di punirli in quel modo.

testimone

Chi vede con i propri occhi ciò che accade.

Someone who sees with their own eyes what happens; a witness.

Mi aveva reso testimone della sua vendetta.

diritto

Ciò che una persona può fare o avere in modo giusto e legale.

What a person is allowed to do or have in a fair and lawful way; a right.

Non aveva il diritto di punire quegli uomini.

nozione

L'idea o la percezione chiara di qualcosa.

A clear idea or sense of something; a notion.

Avevo perso la nozione del tempo che passava.

sorvegliare

Controllare con attenzione una persona o un luogo.

To watch a person or place carefully; to keep watch over.

Conseil sorvegliava Ned, temendo un gesto folle.

sciogliere

Slegare o allentare qualcosa che era stretto o fissato.

To untie or loosen something that was tight or fastened.

Ned iniziò a sciogliere i bulloni della barca.

rifugiarsi

Cercare un posto sicuro per proteggersi.

To look for a safe place to protect oneself; to take shelter.

Speravano di rifugiarsi su quella terra lontana.

conservare

Tenere qualcosa da parte per usarlo dopo.

To keep something aside to use it later; to store.

Ned aveva segretamente conservato cibo e acqua.

conoscenza

Lo stato di essere sveglio e cosciente; i sensi di una persona.

The state of being awake and aware; a person's consciousness.

La mia testa colpì il ferro e persi ogni conoscenza.

appunti

Note scritte per ricordare cose importanti.

Written notes to remember important things.

Raccolsi i miei appunti prima di partire.

tradire

Rivelare senza volerlo un segreto o far scoprire qualcosa.

To give away a secret without meaning to, or let something be found out; to betray.

Il cuore batteva così forte che temevo mi tradisse.

sasso

Un pezzo duro di pietra, di solito abbastanza piccolo.

A hard piece of stone, usually rather small; a stone.

La barca fu lanciata come un sasso da una fionda.

dolorosa

Che dà o esprime dolore e sofferenza.

That gives or expresses pain and suffering; painful.

Era una canzone triste e dolorosa.

anima

La parte più profonda e interiore di una persona.

The deepest, innermost part of a person; the soul.

La musica sembrava un'anima che piange.

segretamente

In modo nascosto, senza che gli altri lo sappiano.

In a hidden way, without others knowing.

Ned aveva segretamente conservato cibo e acqua.

scalini

I gradini che permettono di salire o scendere.

The steps that let you go up or down; stairs.

Mi avvicinai piano agli scalini bui.

delicatamente

In modo dolce e leggero, con molta attenzione.

In a gentle, light way, with great care.

Aprii la porta delicatamente per non fare rumore.

infinito

Che non ha mai fine, che sembra durare per sempre.

Having no end, seeming to last forever; endless.

Quel giorno finale sembrò infinito.

sospiro

Un respiro lungo e forte che mostra pena o stanchezza.

A long, deep breath that shows sorrow or tiredness; a sigh.

Nemo fece un profondo sospiro nel buio.

fantasma

L'immagine di un morto che si crede appaia ai vivi.

The image of a dead person believed to appear to the living; a ghost.

Si muoveva nel buio scivolando come un fantasma.

singhiozzi

Il pianto che scuote il petto con respiri corti.

Crying that shakes the chest with short breaths; sobs.

Il suo petto tremava per i singhiozzi.

calmare

Rendere più tranquillo qualcuno o qualcosa che è agitato.

To make someone or something that is upset more quiet and calm.

Mi fermai a ogni passo per calmare il battito del cuore.

orologio

Uno strumento che mostra l'ora.

An instrument that shows the time; a clock or watch.

Gli orologi si erano fermati e perdemmo la nozione del tempo.

vortice

Un movimento dell'acqua che gira con forza verso il basso.

A movement of water that spins strongly downward; a whirlpool.

Il gigantesco vortice trascinava giù ogni nave.

trascinare

Tirare qualcosa con forza dietro di sé.

To pull something forcefully behind oneself; to drag.

Il maelstrom poteva trascinare giù anche le balene.

assordante

Così forte da fare quasi male alle orecchie.

So loud that it almost hurts the ears; deafening.

Il rombo dell'acqua era assordante.

luna

Il corpo luminoso che si vede nel cielo di notte.

The bright body seen in the sky at night; the moon.

Alle dieci la luna calerà.

Audio, timed transcript, and companions online:

<https://alexlearns.com/italian/twenty-thousand-leagues/chapter-45/>

© 2026 AlexLearns.com — free language podcasts for curious people.